



EUROPEAN MEDICINES AGENCY  
SCIENCE MEDICINES HEALTH

2023 m. vasario 1 d.  
EMA/59254/2023  
Europos vaistų agentūra

## Kalbos šioje svetainėje

**Europos vaistų agentūra (EMA) savo svarbiausią informaciją apie vaistus ir savo veiklą šioje svetainėje skelbia visomis oficialiosiomis Europos Sąjungos (ES) kalbomis. Ši kalbų vartojimo tvarka atitinka EMA įsipareigojimą teikti nešališką informaciją apie vaistus, kuriuos ji vertina, pacientams, sveikatos priežiūros specialistams ir visiems Europos Sąjungos (ES) piliečiams. Šis įsipareigojimas yra su visuomenės sveikata susijusios EMA misijos pagrindas.**

EMA oficiali **darbo kalba** yra anglų. Todėl Agentūra savo veiklą vykdo ir visą savo informaciją skelbia anglų kalba.

Be to, informaciją, kuri turi didžiausią poveikį ir yra labai svarbi plačiajai auditorijai, EMA skelbia [visomis oficialiosiomis Europos Sąjungos \(ES\) kalbomis](#). Tai apima:

- su visuomenės sveikatos apsauga susijusią informaciją, kaip antai vaistų, kuriuos EMA vertina, apžvalgas;
- bendrą informaciją apie EMA darbą ir veiklą, įskaitant dažnai užduodamus klausimus;
- vaizdo įrašų ir kitos audiovizualinės medžiagos, kurią galima rasti šioje svetainėje ir jos [„YouTube“ kanale](#), subtitrus arba užkadrinius balsus.

ES piliečiai taip pat gali bendrauti su EMA visomis oficialiosiomis ES kalbomis pateikdami užklausas ir dalyvaudami viešosiose konsultacijose.

### EMA kalbų vartojimo tvarka

EMA **kalbų vartojimo tvarkoje** nurodoma, kaip ji dirba anglų ir kitomis oficialiosiomis ES kalbomis.

Ji parengta visomis oficialiosiomis ES kalbomis, taip pat islandų ir norvegų kalbomis: [Daugiakalbystės politika \(europa.eu\)](#)

Politikoje paaiškinama, kaip, priimdama sprendimus dėl **vertimo**, EMA atsižvelgia į poveikį ir svarbą suinteresuotiesiems subjektams ir visuomenės sveikatos apsaugai. Pirmenybė teikiama pacientams ir sveikatos priežiūros specialistams skirtai informacijai.

Kartais, kol vertimas ruošiamas, EMA informaciją anglų kalba paskelbia anksčiau nei kitomis ES kalbomis, kad informacija būtų paskelbta nedelsiant.

Šioje svetainėje techninę informaciją EMA skelbia anglų kalba. Tai visų pirma **farmacijos pramonei** skirta informacija.

Anglų yra pasauliniu mastu farmacijos pramonėje vartojama kalba. Be to, tai kalba, kuria parengta ir tarptautiniu mastu, įskaitant tokių tarptautinių institucijų, kaip [Pasaulio sveikatos organizacijos](#)

(PSO) ir Europos Tarybos [Europos vaistų kokybės direktorato \(EVKD\)](#) , vartojama standartinė terminija.

Agentūra šioje aplinkoje vartoja anglų kalbą siekdama sumažinti nesusipratimų, dviprasmybių ir galimų reikšmingų klaidų, kurių gali atsirasti dėl vertimo, pavojų.

### Informacija apie vaistus, kuriuos vertina EMA

EMA su savo **atskirų vaistų** moksliniais vertinimais susijusią informaciją skelbia visomis oficialiosiomis ES kalbomis:

- **registruotų žmonėms skirtų vaistų** apžvalgas. Jose paaiškinama apie vaistą ir kodėl jis buvo įregistruotas;
- klausimus ir atsakymus dėl **vaistų, kurių nuspręsta neregistruoti**. Juose paaiškinama, kodėl vaistas netinkamas registruoti;
- klausimus ir atsakymus dėl **atsiimtų paraiškų**. Juose paaiškinama, kodėl bendrovė atsiėmė vaisto registracijos paraišką;
- registruotų vaistų **informacinius dokumentus**. Tai pacientams ir gyvūnų savininkams skirtas pakuotės lapelis; informacija taip pat pateikiama islandų ir norvegų kalbomis;
- informaciją apie **svarbias vaistų peržiūras** (žinomas kaip kreipimosi procedūros). Čia paaiškinamos EMA rekomendacijos dėl įvairių klausimų, pavyzdžiui, kai kyla susirūpinimas dėl saugumo.

Daugiau informacijos:

- [Ką ir kada skelbiame apie vaistus](#) (tik anglų k.)

### Informacija apie EMA darbą ir veiklą

EMA bendrą informaciją apie savo veiklą, darbo metodiką, atsakomybės sritis ir darbuotojus skelbia visomis oficialiosiomis ES kalbomis:

- Mūsų veikla
- Vaistų registravimas
- Kaip EMA vertina žmonėms skirtus vaistus?
- Kas mes esame
- Valdančioji taryba
- Kaip mes dirbame
- Europos vaistų reguliavimo tinklas
- Nesuderinamų interesų konflikto sprendimas
- Dažnai užduodami klausimai (DUK)
- Lankstinukai tokiomis temomis, kaip pranešimas apie įtariamą vaistų šalutinį poveikį

Informacija apie EMA ir dažnai užduodami klausimai pateikiami visomis oficialiosiomis ES kalbomis:

- [Apie mus](#)
- [Saityne paskelbti DUK](#)

### Bendravimas su EMA

Šioje svetainėje ES piliečiai [klausimus Europos vaistų agentūrai gali siųsti](#) visomis oficialiosiomis ES kalbomis. EMA atsakys ta pačia kalba.

Vykstant **viešosioms konsultacijoms** pasiūlymus Agentūrai galima teikti visomis oficialiosiomis ES kalbomis.

Kai įmanoma, EMA viešųjų konsultacijų dokumentus skelbia oficialiosiomis ES kalbomis.

Daugiau informacijos:

- [Siųsti klausimą Europos vaistų agentūrai](#)
- [Vykstančios konsultacijos](#)

#### Susijęs turinys

- [Apie mus](#)
- [Dažnai užduodami klausimai](#)

#### Nuorodos į kitas interneto svetaines

- [Europos ombudsmenas: Oficialiųjų ES kalbų vartojimas bendraujant su visuomene. Praktinės rekomendacijos ES administracijai](#)